

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την ασφάλεια διαβαθμισμένων πληροφοριών

η ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ,

και

η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η ΕΕ»,

Οι οποίες καλούνται εφεξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα μέρη συμφωνούν τον στόχο της από κάθε άποψη ενίσχυσης της ασφάλειάς τους και της παροχής, στους υπηκόους τους, υψηλού επιπέδου ασφάλειας μέσα σε έναν χώρο ασφάλειας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα μέρη συμφωνούν ότι θα πρέπει να αναπτύξουν μεταξύ τους διαβουλεύσεις και συνεργασία σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος που αφορούν την ασφάλεια,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, στη συνάρτηση αυτή, χρειάζεται να ανταλλάσσονται διαρκώς διαβαθμισμένες πληροφορίες μεταξύ των μερών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η πλήρης και αποτελεσματική διαβούλευση και συνεργασία είναι δυνατόν να απαιτεί πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες της Αυστραλίας και της ΕΕ, καθώς και ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών μεταξύ των μερών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του γεγονότος ότι η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες και η ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών απαιτούν κατάλληλα μέτρα ασφαλείας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ η Αυστραλία και η ΕΕ δρομολόγησαν πλαίσιο εταιρικής σχέσης στις 29 Οκτωβρίου 2008 για τη στήριξη ορισμένων κοινών στόχων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ ο στόχος 1 του εν λόγω πλαισίου εταιρικής σχέσης προβλέπει συγκεκριμένα την έναρξη διαπραγματεύσεων σχετικά με συμφωνία για την ασφάλεια διαβαθμισμένων πληροφοριών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Πεδίο εφαρμογής**

1. Για την εκπλήρωση του στόχου της ενδυνάμωσης του διμερούς και του πολυμερούς διαλόγου και της συνεργασίας προς όφελος μιας κοινής εξωτερικής πολιτικής ασφάλειας και των συμφερόντων ασφάλειας, η παρούσα συμφωνία ισχύει για διαβαθμισμένες πληροφορίες κατά τον ορισμό του άρθρου 2 στοιχείο α) που είτε παρέχονται είτε ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.

2. Έκαστο των μερών προστατεύει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες που λαμβάνει από το άλλο μέρος, ιδίως δε από μη επιτρεπόμενη κοινολόγηση.

3. Έκαστο των μερών εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις.

Άρθρο 2**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) «διαβαθμισμένες πληροφορίες» νοούνται όλες οι πληροφορίες που υπόκεινται σε διαβάθμιση ασφαλείας (όπως προβλέπεται στο άρθρο 4), η οποία έχει καθοριστεί από οποιοδήποτε των μερών, των οποίων η μη επιτρεπόμενη κοινολόγηση θα μπορούσε να προκαλέσει ποικίλης σοβαρότητας βλάβη ή ζημία στα συμφέροντα οποιουδήποτε των μερών. Οι πληροφορίες αυτές

είναι δυνατόν να είναι προφορικές, οπτικές, ηλεκτρονικές, μαγνητικές ή γραπτές, ή να είναι υλικό, συμπεριλαμβανομένου του εξοπλισμού ή της τεχνολογίας, και περιλαμβάνουν αναπαγωγές και μεταφράσεις·

β) «ΕΕ» νοείται το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (αποκαλούμενο εφεξής «το Συμβούλιο»), ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος και η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, καθώς και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (αποκαλούμενη εφεξής «Ευρωπαϊκή Επιτροπή»)·

γ) «αποστέλλον μέρος» νοείται το μέρος που παρέχει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες στο άλλο μέρος·

δ) «παραλαμβάνον μέρος» νοείται το μέρος που παραλαμβάνει διαβαθμισμένες πληροφορίες από το αποστέλλον μέρος·

ε) «διαβάθμιση ασφαλείας» είναι ο χαρακτηρισμός που αποδίδεται σε πληροφορίες από το αποστέλλον μέρος και που υποδεικνύει το ελάχιστο επίπεδο προστασίας που πρέπει να αποδοθεί στις εν λόγω πληροφορίες για να τις διασφαλίσει από μη επιτρεπόμενη κοινολόγηση η οποία θα μπορούσε να έχει βλαβερές συνέπειες για το αποστέλλον μέρος. Οι διαβαθμίσεις ασφαλείας κάθε μέρους καθορίζονται στο άρθρο 4·

στ) «ανάγκη να γνωρίζουν» νοείται η αρχή σύμφωνα με την οποία η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες θα περιορίζεται στα άτομα που πρέπει να χρησιμοποιήσουν τις εν λόγω πληροφορίες για την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους·

ζ) «τρίτο μέρος» νοείται κάθε άτομο ή οντότητα εκτός των μερών·

η) «ανάδοχος» νοείται το άτομο (πλην των ατόμων των απασχολούμενων από την Αυστραλία ή την ΕΕ με σύμβαση εργασίας) ή η νομική οντότητα που διαθέτει τη νομική ικανότητα να συνάπτει συμβάσεις για την παροχή αγαθών ή υπηρεσιών· ο όρος αυτός αναφέρεται επίσης για υπεργολάβο.

Άρθρο 3

Επίπεδο προστασίας

Έκαστο των μερών, και οι οργανισμοί τους κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος β), μεριμνά ώστε να διαθέτει σύστημα ασφαλείας και μέτρα ασφαλείας, τα οποία βασίζονται στις βασικές αρχές και στα στοιχειώδη πρότυπα ασφαλείας που καθορίζονται στους αντίστοιχους νόμους, κανόνες και κανονισμούς του, και αντανakλώνται στις ρυθμίσεις ασφαλείας που θα θεσπιστούν σύμφωνα με το άρθρο 12, ώστε να εξασφαλίζεται η εφαρμογή ισοδύναμου επιπέδου προστασίας στις διαβαθμισμένες πληροφορίες που ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 4

Διαβαθμίσεις ασφαλείας

1. Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες χαρακτηρίζονται με τις ακόλουθες διαβαθμίσεις ασφαλείας:

- α) Για την Αυστραλία, οι διαβαθμισμένες πληροφορίες φέρουν τον χαρακτηρισμό TOP SECRET, SECRET ή HIGHLY PROTECTED, CONFIDENTIAL ή PROTECTED, RESTRICTED ή X-IN-CONFIDENCE·
- β) για την ΕΕ, οι διαβαθμισμένες πληροφορίες φέρουν τον χαρακτηρισμό TRES SECRET UE/EU TOP SECRET, SECRET UE, CONFIDENTIEL UE ή RESTREINT UE.

2. Η αντιστοιχία των διαβαθμίσεων ασφαλείας έχει ως εξής:

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση	Για την Αυστραλία
TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	TOP SECRET
SECRET UE	SECRET ή HIGHLY PROTECTED
CONFIDENTIEL UE	CONFIDENTIAL ή PROTECTED
RESTREINT UE	RESTRICTED ή X-IN-CONFIDENCE

3. Πριν αποστείλει διαβαθμισμένες πληροφορίες, το αποστέλλον μέρος χαρακτηρίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες με διαβάθμιση ασφαλείας και αποθέτει σε αυτές σφραγίδα, σήμανση ή αναφορά με το όνομα του αποστέλλοντος μέρους.

4. Το αποστέλλον μέρος μπορεί επιπλέον να αποθέτει σήμανση στις διαβαθμισμένες πληροφορίες για να αναφέρει τυχόν περιορισμούς στη χρήση τους, την κοινολόγηση, την προώθηση και την πρόσβαση από το παραλαμβάνον μέρος. Το παραλαμβάνον μέρος συμμορφώνεται με τους εν λόγω περιορισμούς.

Άρθρο 5

Προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών

Έκαστο των μερών:

- α) εξασφαλίζει την ασφάλεια των εγκαταστάσεων στις οποίες φυλάσσονται διαβαθμισμένες πληροφορίες τις οποίες έχει διαβιβάσει το άλλο μέρος και εξασφαλίζει ότι για κάθε εγκατάσταση έχουν ληφθεί όλα τα απαραίτητα μέτρα για τον έλεγχο, την προστασία και τη διασφάλιση των διαβαθμισμένων πληροφοριών που έχει διαβιβάσει το άλλο μέρος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
- β) εξασφαλίζει ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας διατηρούν τη διαβάθμιση ασφαλείας που τους έχει αποδοθεί από το αποστέλλον μέρος και δεν υποχαρακτηρίζονται ούτε αποχαρακτηρίζονται χωρίς προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του αποστέλλοντος μέρους·
- γ) χορηγεί στις διαβαθμισμένες πληροφορίες που λαμβάνει από το αποστέλλον μέρος βαθμό προστασίας τουλάχιστον ισοδύναμο με αυτόν που χορηγεί στις οικείες διαβαθμισμένες πληροφορίες αντιστοιχής διαβάθμισης ασφαλείας όπως ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2·
- δ) δεν χρησιμοποιεί τις διαβαθμισμένες πληροφορίες για σκοπούς άλλους από εκείνους που όρισε το αποστέλλον μέρος ή για σκοπούς άλλους από εκείνους για τους οποίους παρέχονται οι διαβαθμισμένες πληροφορίες·
- ε) δεν κοινολογεί τις διαβαθμισμένες πληροφορίες σε τρίτους ή σε άλλο οργανισμό ή όργανο της ΕΕ τους οποίους δεν αναφέρει το άρθρο 2 παράγραφος β), χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του αποστέλλοντος μέρους·
- στ) δεν επιτρέπει την πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες σε άτομα εκτός εάν υπάρχει «ανάγκη να γνωρίζουν» για την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους, και, όπου απαιτείται, εάν έχουν λάβει άδεια ασφαλείας κατάλληλου επιπέδου για την πρόσβαση σε αυτές τις διαβαθμισμένες πληροφορίες·
- ζ) εξασφαλίζει ότι όλα τα άτομα που έχουν πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες ενημερώνονται για την ευθύνη τους να προστατεύουν τις πληροφορίες σύμφωνα με τους εσωτερικούς νόμους, κανόνες και κανονισμούς του εν λόγω μέρους, και
- η) εξασφαλίζει ότι τα δικαιώματα του δημιουργού των διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, καθώς και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, όπως τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τα πνευματικά δικαιώματα ή τα εμπορικά μυστικά, προστατεύονται καταλλήλως.

Άρθρο 6

Κοινοποίηση διαβαθμισμένων πληροφοριών

1. Διαβαθμισμένες πληροφορίες είναι δυνατόν να κοινολογούνται ή να γνωστοποιούνται, σύμφωνα με την αρχή του ελέγχου της πηγής προέλευσης, από το αποστέλλον μέρος προς το παραλαμβάνον μέρος.

2. Κατά την εφαρμογή της παραγράφου 1, δεν είναι δυνατή κοινή γνωστοποίηση, εκτός εάν συμφωνηθούν διαδικασίες μεταξύ των μερών, δυνάμει του άρθρου 12, σχετικά με ορισμένες κατηγορίες διαβαθμισμένων πληροφοριών που αφορούν τις επιχειρησιακές τους απαιτήσεις.

Άρθρο 7

Άδειες ασφαλείας

1. Η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες θα περιορίζεται στα άτομα στην Αυστραλία και την ΕΕ τα οποία:

- α) χρειάζεται να διαθέτουν πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες με βάση την αρχή «ανάγκη να γνωρίζουν» για την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους, και
- β) σε περίπτωση που χρειάζεται να διαθέτουν πρόσβαση σε πληροφορίες που έχουν διαβάθμιση CONFIDENTIAL, PROTECTED, CONFIDENTIEL UE ή υψηλότερη, διαθέτουν άδεια πρόσβασης προσωπικού κατάλληλου επιπέδου ή είναι δεόντως εξουσιοδοτημένα με άλλο τρόπο λόγω των καθηκόντων τους, σύμφωνα με τους σχετικούς νόμους, κανόνες και κανονισμούς.

2. Η απόφαση ενός μέρους για τη χορήγηση άδειας πρόσβασης προσωπικού σε διαβαθμισμένες πληροφορίες σε ένα άτομο είναι σύμφωνη με τα συμφέροντα ασφαλείας του εν λόγω μέρους και βασίζεται σε όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες σύμφωνα με τις οποίες το συγκεκριμένο άτομο χαρακτηρίζεται αναμφισβήτητα από νομιμοφροσύνη, ακεραιότητα, τιμιότητα και είναι άξιο εμπιστοσύνης.

3. Οι άδειες πρόσβασης προσωπικού σε διαβαθμισμένες πληροφορίες κάθε μέρους βασίζονται σε ενδεδειγμένη ενδελεχή έρευνα, ώστε να διαπιστώνεται αναμφισβήτως ότι τα άτομα στα οποία πρόκειται να χορηγηθεί άδεια πρόσβασης σε διαβαθμισμένες πληροφορίες πληρούν τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 8

Επισκέψεις ασφαλείας και Διαδικασίες

1. Τα μέρη παρέχουν αμοιβαία αρωγή όσον αφορά την ασφάλεια των διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

2. Αμοιβαίες διαβουλευσεις ασφαλείας και επισκέψεις αξιολόγησης διεξάγονται περιοδικά από τις υπεύθυνες αρχές ασφαλείας που αναφέρονται στο άρθρο 12 με σκοπό την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των μέτρων που λαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και των ρυθμίσεων ασφαλείας που πρόκειται να καθοριστούν σύμφωνα με το άρθρο 12 για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.

3. Κάθε μέρος, κατόπιν αιτήσεως, παρέχει στο άλλο μέρος πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα, τις διαδικασίες και τις πρακτικές ασφαλείας του, για την προστασία και την καταστροφή των διαβαθμισμένων πληροφοριών. Κάθε μέρος ενημερώνει το άλλο μέρος γραπτώς για οποιαδήποτε αλλαγή στα πρότυπα, στις διαδικασίες και στις πρακτικές ασφαλείας του, που επηρεάζει τον τρόπο προστασίας και καταστροφής των διαβαθμισμένων πληροφοριών.

Άρθρο 9

Κοινολόγηση διαβαθμισμένων πληροφοριών σε αναδόχους

Διαβαθμισμένες πληροφορίες που παραλαμβάνονται από το παραλαμβάνον μέρος μπορούν να κοινοποιούνται σε ανάδοχο ή σε μελλοντικό ανάδοχο, μόνον αφού προηγουμένως το αποστέλλον μέρος έχει δώσει τη γραπτή συγκατάθεσή του. Πριν από την αποκάλυψη ή την κοινολόγηση σε ανάδοχο ή σε μελλοντικό ανάδοχο διαβαθμισμένων πληροφοριών, το παραλαμβάνον μέρος εξασφαλίζει ότι:

- α) ο εν λόγω ανάδοχος ή μελλοντικός ανάδοχος και το προσωπικό τους που χρειάζεται να έχει πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες διαθέτουν άδεια πρόσβασης προσωπικού κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 7· και
- β) οι εγκαταστάσεις τους είναι σε θέση να προστατεύσουν καταλλήλως τις διαβαθμισμένες πληροφορίες.

Άρθρο 10

Διαδικασίες για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) όσον αφορά την ΕΕ, όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες διαβιβάζονται στον προϊστάμενο της Υπηρεσίας Μητρώου του Συμβουλίου και προωθούνται από αυτόν στα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3·
- β) όσον αφορά την Αυστραλία, όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες διαβιβάζονται στην Υπηρεσία Μητρώου της αρμόδιας κυβερνητικής υπηρεσίας ή τμήματος της Αυστραλίας, μέσω της αυστραλιανής πρεσβείας και της αποστολής της κυβέρνησης της Αυστραλίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στις Βρυξέλλες. Η διεύθυνση της αρμόδιας κυβερνητικής υπηρεσίας ή τμήματος της Αυστραλίας αναφέρεται στις ρυθμίσεις ασφαλείας που καθορίζονται από τα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 12.

2. Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που διαβιβάζονται ηλεκτρονικά κρυπτογραφούνται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του αποστέλλοντος μέρους, όπως αυτές καταγράφονται στις πολιτικές και στους κανονισμούς ασφαλείας του. Κατά τη διαβίβαση, την παραλαβή, την αποθήκευση και την επεξεργασία διαβαθμισμένων πληροφοριών στα εσωτερικά δίκτυα των μερών πρέπει να πληρούνται οι απαιτήσεις του αποστέλλοντος μέρους.

3. Κατ' εξαίρεση, οι διαβαθμισμένες πληροφορίες ενός μέρους στις οποίες έχουν πρόσβαση μόνο συγκεκριμένοι αρμόδιοι υπάλληλοι, όργανα ή υπηρεσίες του μέρους αυτού, είναι δυνατόν, για επιχειρησιακούς λόγους, να απευθύνονται και να είναι προσιτές μόνο σε συγκεκριμένους αρμόδιους υπαλλήλους, όργανα ή υπηρεσίες του άλλου μέρους που έχουν ειδικά υποδειχθεί ως παραλήπτες, λαμβανομένων υπόψη των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με την αρχή της «ανάγκης να γνωρίζουν». Όσον αφορά την ΕΕ, η αλληλογραφία αυτή διαβιβάζεται μέσω του προϊσταμένου της Υπηρεσίας Μητρώου του Συμβουλίου ή του προϊσταμένου της Υπηρεσίας Μητρώου της Γενικής Γραμματείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, όταν οι εν λόγω πληροφορίες απευθύνονται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Όσον αφορά την Αυστραλία, οι διαβαθμισμένες πληροφορίες διαβιβάζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β).

Άρθρο 11**Επίβλεψη**

1. Για την ΕΕ, την επίβλεψη της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας έχουν ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου και το αρμόδιο για θέματα ασφαλείας μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
2. Για την κυβέρνηση της Αυστραλίας, την επίβλεψη της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας έχουν ο υπουργός Εξωτερικών, ο υπουργός Άμυνας και ο υπουργός Δικαιοσύνης.

Άρθρο 12**Ρυθμίσεις ασφαλείας**

1. Ενόψει της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, θεσπίζονται αμοιβαία ρυθμίσεις ασφαλείας γραπτώς μεταξύ των υπευθύνων αρχών ασφαλείας που ορίζονται στις παραγράφους 2, 3 και 4, προκειμένου να καθοριστούν τα πρότυπα για την αμφίδρομη προστασία των διαβαδμισμένων πληροφοριών δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
2. Το υπουργείο Δικαιοσύνης, ενεργώντας εξ ονόματος της κυβέρνησης της Αυστραλίας και υπό την εξουσία της, θα αναπτύξει τις ρυθμίσεις ασφαλείας για την προστασία και τη διασφάλιση των διαβαδμισμένων πληροφοριών που παρέχονται στην Αυστραλία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
3. Το Γραφείο Ασφαλείας της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου, υπό τη διεύθυνση και για λογαριασμό του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου, ενεργώντας εξ ονόματος του Συμβουλίου και υπό την εξουσία του, θα αναπτύξει τις ρυθμίσεις ασφαλείας για την προστασία και τη διασφάλιση των διαβαδμισμένων πληροφοριών που παρέχονται στην ΕΕ δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
4. Η Διεύθυνση Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ενεργώντας υπό την εξουσία του αρμόδιου για θέματα ασφαλείας μέλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, θα αναπτύξει τις ρυθμίσεις ασφαλείας για την προστασία των διαβαδμισμένων πληροφοριών που διαβιβάζονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας εντός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και στις εγκαταστάσεις της.
5. Όσον αφορά την ΕΕ, οι ρυθμίσεις ασφαλείας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 υπόκεινται στην έγκριση της Επιτροπής Ασφαλείας του Συμβουλίου.

Άρθρο 13**Απώλεια ή διαρροή**

Οι αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 12 μπορούν να θεσπίσουν διαδικασίες οι οποίες ακολουθούνται:

- α) σε περίπτωση που αποδεικνύεται ή υπάρχουν υπόνοιες για απώλεια ή διαρροή διαβαδμισμένων πληροφοριών που διαβιβάζονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και
- β) για την ενημέρωση του αποστέλλοντος μέρους για τα αποτελέσματα έρευνας και την παροχή πληροφοριών σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται για την αποτροπή επανάληψης της απώλειας ή της διαρροής διαβαδμισμένων πληροφοριών που διαβιβάζονται ή ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 14**Δαπάνες**

Κάθε μέρος καλύπτει τις δαπάνες του που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15**Ικανότητα προστασίας**

Πριν από την παροχή ή ανταλλαγή διαβαδμισμένων πληροφοριών που υπόκειται στην παρούσα συμφωνία μεταξύ των μερών, οι αναφερόμενες στο άρθρο 12 αρχές πρέπει να συμφωνήσουν ότι το παραλαμβάνον μέρος είναι σε θέση να προστατεύσει και να διαφυλάξει τις πληροφορίες κατά τρόπο ο οποίος συνάδει προς τις ρυθμίσεις ασφαλείας που θεσπίζονται σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο.

Άρθρο 16**Άλλες συμφωνίες**

Η παρούσα συμφωνία δεν εμποδίζει τα μέρη να συνάπτουν άλλες συμφωνίες και ρυθμίσεις σχετικές με την παροχή ή την ανταλλαγή διαβαδμισμένων πληροφοριών, υπό την προϋπόθεση ότι αυτές δεν αντιβαίνουν στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 17**Επίλυση διαφορών**

Όλες οι διαφορές μεταξύ της Αυστραλίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης που απορρέουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διακανονίζονται αποκλειστικά με διαπραγμάτευση μεταξύ των μερών.

Άρθρο 18**Έναρξη ισχύος και τροποποίηση**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα μετά τη μεταξύ των μερών κοινοποίηση της ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.
2. Κάθε μέρος κοινοποιεί στο άλλο μέρος τυχόν αλλαγές των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, οι οποίες θα μπορούσαν να επηρεάσουν την προστασία των διαβαδμισμένων πληροφοριών περί των οποίων η παρούσα συμφωνία. Σε αυτές τις περιπτώσεις, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις αποσκοπούσες στην τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 4, εφόσον απαιτείται.
3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να επανεξεταστεί για να μελετηθούν ενδεχόμενες τροποποιήσεις κατόπιν αιτήματος εκάτερου των μερών.
4. Τυχόν τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας γίνονται μόνο γραπτώς και κατόπιν κοινής συμφωνίας των μερών. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατόπιν αμοιβαίας κοινοποίησης όπως προβλέπεται από την παράγραφο 1.

Άρθρο 19**Λήξη της συμφωνίας**

1. Κάθε μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή με γραπτή κοινοποίηση. Η λήξη της συμφωνίας παράγει αποτελέσματα ενενήντα (90) ημέρες από την ημερομηνία της σχετικής κοινοποίησης προς το άλλο μέρος.

2. Παρά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που έχουν παραλάβει τα μέρη δυνάμει της παρούσας συμφωνίας εξακολουθούν να προστατεύονται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία. Τα μέρη διαβουλεύονται πάραυτα για τον χειρισμό ή τη διάθεση των εν λόγω διαβαθμισμένων πληροφοριών.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι πληρεξούσιοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 13 Ιανουαρίου 2010, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Αυστραλία

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
